

## TOTAL QUALITY MANAGEMENT

### Das betriebliche Vorschlagswesen im Aufwind

#### Der Vorschlaghammer – eine gute Nebeneinnahme!

Im ersten Halbjahr 1995 schlug der Vorschlaghammer unerbittlich zu.

Hier ein kurzer Überblick:

Eingereicht wurden: 95 Vorschläge  
 Durchgeführt wurden: 49 Vorschläge = 52%  
 Abgelehnt wurden: 20 Vorschläge = 21%  
 Noch in Arbeit sind: 26 Vorschläge = 27%

VV Prämien wurden ausgehändigt:

52 Sachprämien im Wert von: DM 4.245.-  
 12 Geldprämien im Wert von: DM 16.370.-

Die quantifizierbaren Verbesserungsvorschläge erbrachten eine Kosteneinsparung von ca. DM 120.000.-

Wie man sieht, können so manche Wünsche durch gute Ideen erfüllt werden.

**Wann machen Sie mit ?**

J. Keller

#### İş yerinde yapılan öneriler hizlandı Öneriler - iyi bir er kazanç

1995 yılının ilk 6 ayında yapılan önerilerin sayısı hayli kabark oldu.

Toplam öneri sayısı = 95 =  
 incelenen önerilerin sayısı = 49 = 52%  
 Kabul edilmeyen sayısı = 20 = 21%  
 incelemede olan öneri sayısı = 26 = 27%

Dağıtılan primler:

52 adet eşya-primi Toplam tutarı: DM 4245.-  
 12 adet para ikramiyesi

Toplam tutarı: DM 16370.-

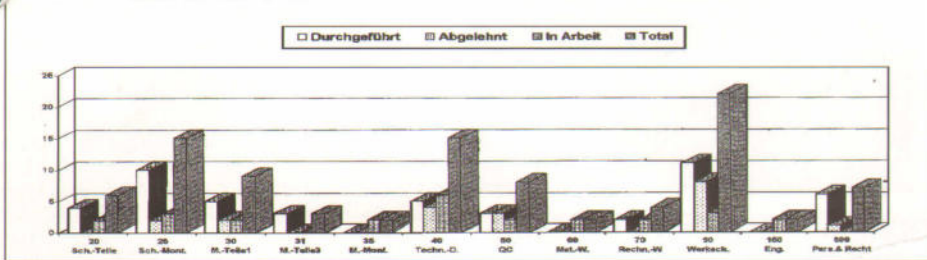
Bu önerilerden yapılan tasarrup miktarı:

Tahminen DM 120.000.-

Gördüğünüz gibi, iyi fikirleriniz değerlendirilmeye alınıyor. Sizler ne zaman katılacaksınız?

H. Pepe

CASE IH NEUSS VERBESSERTVORSCHLÄGE 1995 "VORSCHLAG - HAMMER"



### Inventuren der Niederlassungen

Im Sommer 1992 startete die CASE POCLAIN Organisation die TQM-Maßnahme „Abbau der Ausrüstungsinventuren“ in den Niederlassungen.

Durch gemeinschaftliche Anstrengungen ist es gelungen, die Inventurbestände von Dezember 1992 (7,3 Mio.) auf 4,3 Mio. (Mai 1995) zu reduzieren.

Diese erfreuliche Entwicklung wurde durch die konsequente Einhaltung folgender Maßnahmen erreicht:

- monatliche Auswertung der Ausrüstungsbestände und Information der Niederlassungen über den aktuellen Stand.
- Transfer von Ausrüstungen zwischen den Niederlassungen.
- Bestellung von „unfertigen“ Neumaschinen und Komplettierung mit vorhandenen Ausrüstungen in den Niederlassungen.
- Verkauf von Ausrüstungen an die europäische Organisation bzw. Händler.

Der Bestandsabbau der Niederlassungen ist eine TQM-Maßnahme, die wir auch weiterhin konsequent verfolgen werden. R. Jürgens



#### TQM Şubelerin demirbaş sayımları

Case Poclain organizasyonu subelerinde 1992 yazında demirbaş donanımların azaltılması doğrultusunda çalışmalar başlatıldı.

1992 Aralık ayı itibarıyla (7,3 Mio.) olan demirbaş tutarı, hepimizin ortak çabaları sonucu 1995 Mayısında (4,3 Mio.) düzeyine indi.

Bu sevindirici gelişmelere, alınan aşağıdaki mantıklı kararlı uygulamaları sonucu ulaşıldı:

- Şubelerde demirbaş eşyaların dökümanlarının aylık yapılması ve bildirilmesi,
- Şubeler arası donanım değişimi
- Yapılacak siparişlerin, elde olanlarla birbirlerini tamamlayacak şekilde yapılması
- Kullanım fazlası donanımların diğer Avrupa organizasyonlarına veya ticari kuruluşlara satılması.

Şubelerin donanımlarındaki bu azalma bir TQM tedbirdir ve biz bu önlemleri kararlılıkla sürekli uyguluyacağız. Ş. Bilgin



V. l. n. rechts: J. Lipowski, D. Lepsy, W. Krüger



### Weitere Erfolge sind zu verzeichnen!

Inzwischen können wir darüber berichten, daß die Abteilung Hauptbuchhaltung und Berichtswesen „Rauchfrei“ arbeitet. Zuvor wurde hier massiv geraucht. Jetzt haben fast alle Mitarbeiter mit dem Rauchen aufgehört oder rauchen zumindest während der Arbeitszeit nicht mehr. Nur nach Dienstschaft greift der eine oder andere zur Entspannung noch zum „Glimmstengel“. Es wurde jedoch gelobt, auch dieses später zu lassen. Wichtig ist, daß solche Regelungen nur dauerhaft zustandekommen, wenn alle Kollegen an einem Strang ziehen. Gibt es aus anderen Abteilungen ähnliches zu berichten?

Ja, Armin Guillaumon: „Ich möchte Ihnen mitteilen, daß auch im fernen Heidelberg an Ihrem Nichtraucher-Programm teilgenommen wird. Nach 18 Jahren Aktiv-Rauchen habe ich im Januar diesen Jahres aufgehört und feiere nun mein halbjähriges Nichtraucher-Jubiläum“. Anerkennung und Lob an alle Mitarbeiter der Hauptbuchhaltung und Berichtswesen, Herrn Guillaumon und den hier nichtgenannten neuen Nichtrauchern.

Übrigens, am 10. Juli 1995 findet im Gesundheitsdienst die Auszahlung des Spartopfes statt und die Nichtraucher werden geehrt. Unter den frischgebackenen Nichtrauchern wird eine Reise verlost.

Zu Redaktionsschaft stand noch nicht fest, wer diese Reise gewonnen hat. Wir werden daher in der nächsten Case Aktuell über die Ehrung der Nichtraucher berichten und den Namen des Gewinners mitteilen. Dr. H.A. Berneburg

## Blut rettet Leben!

### Blutspende-Aktion am 27. Juli 1995 bei Case

Die Ferienzeit steht bevor.

Gerade in dieser Zeit besteht ein hoher Bedarf an Blutkonserven.

Bitte kommen auch Sie am **27. Juli 1995 in der Zeit von 10 bis 15 Uhr** zur Blutspende in unseren

Gesundheitsdienst. Dr. H.A. Berneburg

### Kan hayat kurtarır!

#### 27 Temmuz 1995 tarihinde Case'de Kan bağışı Kampanyası

Tatil zamanı geldi. Özellikle bu dönemlerde kan rezervine çok ihtiyaç var. Lütfen sizde 27 Temmuz 1995 tarihinde Saat 11.00 – 15.00 arası kan bağışı için sağlık hizmetleri bölümüne geliniz. A. Bolat

### Sigara içmeme programı

Sağlık hizmetimizin bilgilerine göre iki bölüm (uhasebe ve rapor) en çok sigara içilen yerlerdi "Ama şimdi bu bölümlerde hemen hemen her çalışan ya sonrası bir kaç kişi" keyf çubuğuna" saiiyorsa da, ilerde bırakma koşuıyla başarı sayılır.

Hangi bölümlerin böyle başarı haberleri var?

Armin Guillaumon: "Size, başlatmış olduğunuz sigara bırakma kampanyasına Heidelberg şehrinde dahi katılanlar olduğunu bildirmek istiyorum (daha olacaktaki)... 18 yıllık tiryakilikten sonra 1995 Ocağında sigarayla bıraktım ve 6 aylık sigarasız yasamin jübilesini kutluyorum."

B. Tozan

## Unterweisung am Schlepperband

Am 14. Juni 1995 ereignete sich ein schwerer Unfall am Schlepperband. Ein Mitarbeiter klemmte sich den Fuß am Zugmaul des Schleppers.

Um zukünftig derartige Unfälle zu vermeiden, fand am 22. Juni 1995 eine Sicherheits-Unterweisung am Montageband statt. Unter Mitwirkung der Herren Geschäftsführer G. Hartlieb und H.P. Kehlenbach wurde den Mitarbeitern der Hergang des Unfalls vorgeführt und demonstriert, wie der Unfall hätte vermieden werden können.

Alle Mitarbeiter sind aufgefordert, ihr Sicherheitsbewußtsein zu erhöhen. Als Leitspruch dieser Veranstaltung gilt: „**Wenn Sie arbeiten, arbeiten Sie sicher!**“ W. Neuwald



### Şase Band'da bilgilendirme toplantısı

14. Haziran'da Şase Band'da ağır bir Kaza olmuştur bir Arkadaşımızın. Ayağı Traktörün arka Çekici kısmına kısılmıştır.

Gelecekte butür Kazaları önlemek için 22. Haziran'da Şase Montaj Hallesinde. Kaza ile ilgili bilgilendirme Toplantısı yapılmıştır. Sayın G. Hartlieb ve H.P. Kehlenbach, ında katılımıyla gerçekleşen bu Toplantıda. Kazanın Oluş Sebebinin ve buna karşı alınması gereken önlemlerin tartışıp bu kazanın nasıl önlenilebilirliğini gösterdiler.

Bütün işçilere yapılan Çağrıda kendi güvenliklerini ve Biliçliliklerini. Çok iyi kullanmaları gerekli görülmüştür. Bu bakımdan Firma yönetimi diyor ki, eğer Çalışıyorsanız Güvenli ve Emniyetli çalışın eğer yaptığınız iş emniyetli deyilse, bırakın ve yapabileceğiniz başka işi yapın. S. Bilgin

## Fehlzeiten steigen wieder

Die Fehlzeiten im gewerblichen Bereich sanken von 7,9% im Jahr 1993 auf 6,6% 1994. Das Ziel für 1995 ist eine Fehlzeitenrate von 4%. Das Ergebnis der ersten 6 Monate ist aber ein erneutes Ansteigen auf 7,5%. Diese Zahl ist für ein Industrieunternehmen, das im weltweiten Wettbewerb steht, völlig unakzeptabel. Die Fehlzeitenrate in anderen Industrieländern ist z.B. in USA 3,0%, in Japan 1,7%, in Dänemark 6,0%. Diese Fehlzeiten bedeuten für das Unternehmen hohe Kosten durch Lohnfortzahlung. Darüber hinaus muß die Arbeit ja gemacht werden. Andere Mitarbeiter müssen für die Abwesenden einspringen. Die Ursache: Einer fehlt – Das Ergebnis: Andere haben mehr Hektik, Streß und Arbeit.

Die Firma arbeitet mit unterschiedlichen Methoden an dem Problem der extremen Fehlzeiten.

1. Kein Mitarbeiter, der sich seiner Arbeit aus gesundheitlichen Gründen nicht gewachsen fühlt, muß sich krankschreiben lassen. Er soll bei seinem Vorgesetzten und der Personalabteilung nach einer leichteren Beschäftigung fragen. Besser ein Leichtarbeitsplatz als kranksein.
2. Lange Abwesenheiten oder viele Kurzfehlzeiten sind kein gutes Argument für einen neuen Arbeitsplatz. Besser ein Wochenende im Bett verbringen und am Montag wieder arbeiten kommen als...
3. Lange und auch häufige Abwesenheiten sind ein Kündigungsgrund. 1995 hat das Unternehmen schon mehrere Arbeitsverhältnisse deswegen kündigen müssen.
4. Das Unternehmen denkt darüber nach, den gewerblichen Mitarbeitern, die im Laufe eines ganzen Jahres höchstens ein paar Tage krank sind, eine besondere Prämie zu zahlen. Mit dem Betriebsrat wird hierüber diskutiert. Der Mitarbeiter, der hier etwas für sich selber und für die Firma tut, kann dann am Jahresende mit einer Prämie rechnen.

Meine Frage an die Leser von CASE-AKTUELL: **Was halten Sie davon?**

Schreiben Sie mir oder rufen Sie mich an. Personalabteilung, Telefon 265 U. Winkler

### Istirahat oranı yine yükseldi

1993'te yüzde 7,9 olan istirahat oranı 1994'te yüzde 6,6 ya düşmüştür. 1995 yılı hedefi yüzde 4'e düşmektir. Yalnız bu ilk 6 aylık sonuçlara göre istirahat oranında yüzde 7,5 ilk artış olmuştur. Bu da Dünya pazarlarına üretim yapan bir firma için yüksek bir orandır. Firmamız, dört ayrı yöntemle bu yüksek oranı düşürmeyi hedefliyor.

1. Hiçbir işçi arkadaşımızın sağlığı nedeniyle, ağır gelen bir işten dolayı istirahate ayrılmasına gerek yoktur. Bu durumdaki işçi, usta başına veya personel büroya giderek hafif iş isteyebilir.
2. Yapmış olduğunuz işi değiştirmek istiyorsanız, bunun için uzun süreli veya kısa kısa istihatlara gerek yoktur.
3. Uzun süreli veya sık sık yapılan istihatlardan işten çıkarma sebebidir, 1995 yılında firmamız bu nedenle 7 işçinin çıkışını vermiştir.
4. Firmamız, tam bir yıl içinde sadece bir kaç gün istirahat yapan işçilere ödül vermek istiyor. Bu konuda işçi temsilciliğine bilgi verilmiştir. Ben, bu konuda Case Aktuel okuru olan işçilere soruyorum: Lütfen bana bu konudaki görüşlerinizi yazarak veya telefonla bildirin. Personalabteilung, Telefon 265. B. Tozan

# Der richtige Dreh:

## Case verwendet Impuls-Abschalt-Schrauber von DGD

Herkömmliche Schlagschrauber arbeiten unpräzise und sind laut. Für Case in Neuss ist das kein Thema mehr, denn Case arbeitet seit Jahren mit großem Erfolg bei Impuls-Abschalt-Schraubern der DGD-/Deutsche Gardner Denver. Dazu Sachgebietsleiter Harald Ruhnow von Case: "Bis ca. 1988/89 haben wir nur konventionelle Schlagschrauber eingesetzt. Mit ihnen konnten wir aber weder hochpräzise noch kostengünstig fertigen. Deshalb suchten wir nach besseren Lösungen und arbeiteten nach entsprechenden Vorversuchen mit den ersten Impuls-Abschalt-Schraubern von DGD."

Herkömmliche Schlagschrauber können exakte Schraubergebnisse mit vorgegebenem Drehmoment nicht erzielen. Zu stark hängt das Schraubergebnis von der individuellen Arbeitsweise des Bedieners ab. Nur durch kostenintensive manuelle Nacharbeit jeder einzelnen Verschraubung mit dem Knickschlüssel konnte Case damals das gewünschte Drehmoment sicherstellen. Außerdem arbeiten diese Schlagschrauber bedingt durch das technische Konzept des mechanischen Schlages mit einem sehr hohen Geräuschpegel. Die Mitarbeiter müssen deshalb zur Vermeidung von Gehörschäden unangenehme Gehörschutz-Einrichtungen tragen.

### Einstellbares Drehmoment

Diese Probleme sind für Case seit 1988/89 Zug um Zug Vergangenheit. Damals wurden nach entsprechenden Versuchen die ersten Impuls-Abschalt-Schrauber von DGD eingesetzt. Mit der schrittweisen Einführung dieses Schraubsystems wurde DGD bei Case zum führenden Schrauber-Lieferanten. Impuls-Abschalt-Schrauber werden mit den zertifizierten Qualitätskriterien nach DIN ISO 9001 im DGD-Werk in Westhausen/Württ. gefertigt. Sie ermöglichen beachtliche Rationalisierungs-Fortschritte:

- sie garantieren konstante Schraubergebnisse;
- sie beschleunigen die Fertigungsabläufe;
- sie senken die Ausschußquote deutlich;
- sie machen die Nacharbeit überflüssig;
- sie reduzieren Kontrollmessungen auf wenige Stichproben.

Von diesen Impuls-Abschalt-Schraubern sind zur Zeit 10 Typenreihen (Drehmomentenbereich 5 bis 400 Nm) lieferbar.

Alle Modelle besitzen die Pistolenform. Die kleinen Schrauber sind zusätzlich in Stabform lieferbar. Die Schrauber wiegen zwischen 1,1 und 5,0 kg und werden bei Case fast ausschließlich mit Gewichtsausgleichern eingesetzt.

Das für den jeweiligen Schraubvorgang benötigte Drehmoment läßt sich an jedem Gerät über eine Stellschraube wiederholgenau einstellen, damit der Schrauber den Schraubvorgang erst bei Erreichen des eingestellten Drehmoments beendet. Dieser Endpunkt wird also nicht mehr wie früher durch die persönliche Meinung des Mitarbeiters, sondern automatisch und präzise durch die jeweilige Voreinstellung des Schraubers vorgegeben.

### Erfolgreich bewährt

Heute freut sich Harald Ruhnow: "Damals haben wir richtig entschieden. Die neuen Impuls-Abschalt-Schrauber von DGD haben uns 100 %ig überzeugt. Inzwischen wurden fast alle alten Schlagschrauber durch diese neue DGD-Generation ersetzt. Alle DGD-Impuls-Abschalt-Schrauber arbeiten zu unserer vollsten Zufriedenheit." Harald Ruhnow ist überzeugt, daß bald auch die letzten Relikte des alten Schrauber-Systems ausgemustert sein werden. Nur in Ausnahmefällen bei ganz speziellen Drehmomenten oder bei besonderen baulichen Gegebenheiten am Einsatzort wird man notgedrungen weiterhin auf die konventionelle Abschalt-Schrauber-Palette von DGD zurückgreifen.

Die neuen Impuls-Abschalt-Schrauber rationalisieren nicht nur die Fertigung, sie verbessern auch die Arbeitsbedingungen und das Wohlbefinden der Mitarbeiter:

Diese Geräte arbeiten so leise, daß die Werker ohne lästige Ohrstöpsel und andere Gehörschutz-Einrichtungen arbeiten können.

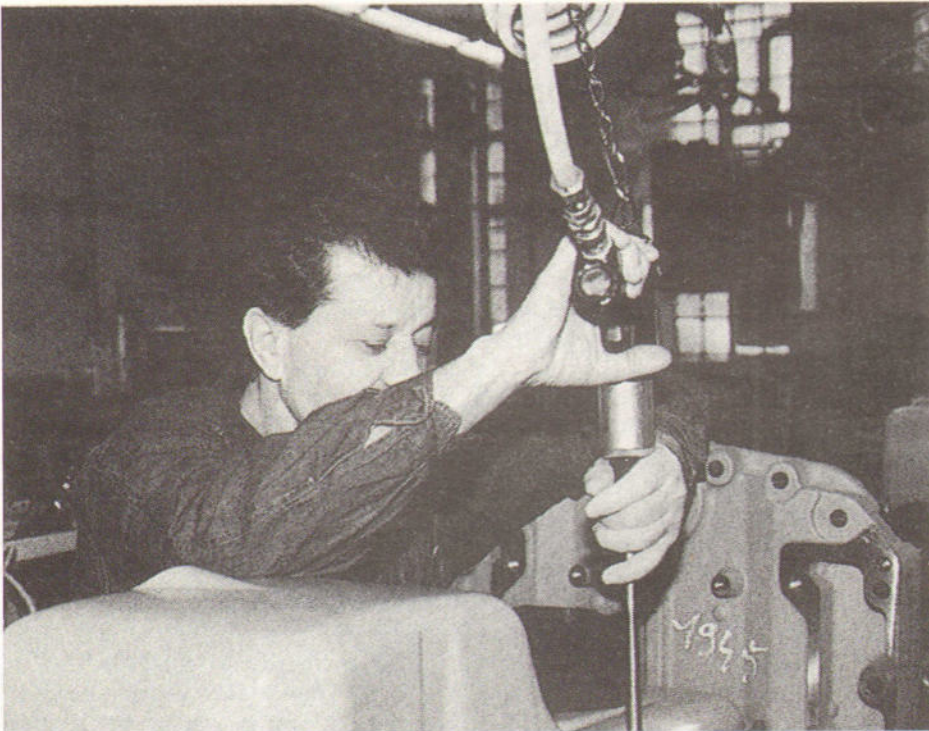
### Keine Druckluft-Probleme

Die neuen DGD-Schrauber werden mit derselben Luftqualität versorgt wie die früher eingesetzten Schrauber alten Typs. Außerdem verschwand bei den neuen Schraubern ein altes Problem: bei den alten Schraubern führte zu feuchte Druckluft zum Quellen der Lamellen. Das reduzierte die Leistung und führte im Extremfall zum Festsetzen des Motors. Durch verbesserte Materialien bei den neuen Impuls-Abschalt-Schraubern tritt dieses Übel nicht mehr auf. Im Gegenteil - diese Schrauber werden sogar durch Kondenswasser geschmiert. Bei sehr trockener Druckluft, wie sie durch die Aufbereitung in Kälte-Drucklufttrocknern mit ihren Drucktaupunkten von ca. +3°C entsteht, empfiehlt DGD jedoch den Einsatz von Ölern vor diesen Verbrauchern.

### Eigener Reparaturdienst

Üblicherweise werden erforderliche Reparaturen und Überarbeitungen von Druckluft-Werkzeugen vom Hersteller vorgenommen. Case wartet und repariert seine DGD-Schrauber jedoch selbst, um bei Ausfall eines Werkzeugs sofort mit Reservergeräten reagieren zu können. Das auf wenige Typen konzentrierte Programm begünstigt diese Lösung. Case hat alle wesentlichen Schrauber-Verschleißteile vorrätig. Auch hier wirkt sich die kleine Typenzahl vorteilhaft aus. Ein erfahrener, vom Hersteller geschulter Case-Mitarbeiter wartet die Geräte seit vielen Jahren.





#### Austausch durch voreingestellte Schrauber

Alle in der Fertigung eingesetzten über 1.000 Impuls-Abschalterschrauber sind mit einer Nummer, ihrem Einsatzort und mit dem aktuell eingestellten Drehmoment zentral registriert. Bei Ausfall eines bestimmten Werkzeugs kann das geeignete Reservegerät sofort zur Verfügung gestellt werden. Bereits vor der Weitergabe an die Fertigung wird das Austauschgerät auf das Drehmoment des defekten Gerätes eingestellt und dann in der Fertigung übergangslos gegen das defekte Gerät ausgetauscht, die Fertigung kann ohne Unterbrechung weiterlaufen. Durch das identisch voreingestellte Drehmoment tritt trotz Werkzeug-Austausch keine Veränderung des Schraubergebnisses ein.

Frank Hüssing, seit 17 Jahren als zuständiger DGD-Außendienst-Ingenieur für die DGD tätig, macht Case ein dickes Kompliment: "Ich kenne keinen Kunden, wo dieses Reparatur- und Austausch-Konzept so ausgefeilt ist, wo die Zusammenarbeit zwischen dem Technischen Büro und der Reparatur-Abteilung so reibungslos funktioniert und wo der für die Schrauber-Reparatur zuständige Mitarbeiter seine Arbeit so perfekt im Griff hat."

Früher waren Druckluft-Werkzeuge viel leichter zu reparieren als heute, weil sie einfacher aufgebaut waren. Deshalb muß heute nicht nur in der Fertigung, sondern auch bei der Reparatur mit wesentlich größerer Sorgfalt gearbeitet werden. Trotzdem 'leben' diese Werkzeuge heute

länger. Werkzeug-Ausfälle und der damit verbundene Wartungsaufwand sind zum Vorteil des Betreibers deutlich geringer geworden. Kurz: ihre Wirtschaftlichkeit hat sich stetig erhöht.

#### Made in Germany

An dieser erfreulichen Entwicklung trägt das 'Made in Germany' nach Überzeugung von DGD einen wesentlichen Anteil. DGD-Impuls-Abschalterschrauber werden mit deutscher Gründlichkeit und Gewissenhaftigkeit im deutschen Stammwerk in der Nähe von Aalen in Württemberg nach den Qualitätsvorgaben der DIN ISO 9001 gefertigt. Die Form der DGD-Schrauber wurde teilweise unter Mitwirkung von Technischen Hochschulen entwickelt. Sie passen sich der menschlichen Hand hervorragend an. Sie sind vergleichsweise klein und leicht und ermöglichen deshalb ein ermüdungsarmes Arbeiten und eine hohe Schraubleistung.

Alle Impuls-Abschalterschrauber arbeiten sehr energiesparend mit patentierten Doppelkammer-Motoren. Sie verbrauchen bei gleicher Baugröße deutlich weniger Druckluft als ein herkömmlicher Lamellenmotor. Weil sie besonders leise arbeiten, schonen sie die wertvolle Gesundheit der Mitarbeiter. Hierzu trägt auch die Form der Abluftführung bei. Bei vielen am Markt üblichen Geräten erfolgt die Zuluft mittig, während die Abluftöffnung den Zuluftanschluß umschließt. DGD wählte bewußt für seine Geräte einen separaten Austritt. An ihn kann bei Bedarf ein Abluftschlauch angeschlossen werden, wie er z.B. in Skandinavien gefordert

wird.

Flexibilität ist Trumpf. Deshalb sind die meisten Impuls-Abschalterschrauber von DGD wahlweise sowohl mit Schnellwechselfutter als auch 4-Kant lieferbar. Das Schnellwechselfutter liefert die vielseitigeren Einsatzmöglichkeiten und wird deshalb in der Mehrzahl der Bedarfsfälle bevorzugt. Den Forderungen der Praxis entsprechend wird lediglich das kleinste Gerät (max. Drehmoment 15 Nm) nur mit Schnellwechselfutter und das größte Gerät (max. Drehmoment 400 Nm) nur mit 4-Kant geliefert.

#### Konstantes Drehmoment

Der Hauptvorteil dieser Impuls-Abschalterschrauber von DGD ist ihr konstantes Drehmoment. Die Einhaltung dieser Vorgabe wird während des Arbeitsvorganges durch ein kompliziertes Zusammenspiel von Motor, Hydraulikgehäuse und Abtriebswelle, durch einen mit einer Kugelventilfeder beaufschlagten Abschaltstößel und einen Abschaltkolben garantiert. Dieser Abschaltkolben schaltet den Schrauber nach dem Erreichen des eingestellten Drehmoments sicher und genau ab. Durch Erhöhung oder Senkung der Vorspannkraft der Kugelventilfeder wird das Drehmoment mit einem speziellen Schlüssel ohne Teildemontage des Gerätes individuell für den durchzuführenden Schraubvorgang eingestellt. Damit entscheidet das Gerät über den Augenblick der Abschaltung und nicht mehr der Werker. Das geforderte Drehmoment wird eingehalten, die Wiederholgenauigkeit des Schraubvorganges sichergestellt.

Wenn Impuls-Abschalterschrauber mit langen Verlängerungen eingesetzt werden sollen, empfiehlt sich der Einsatz von Geräten ohne verstellbare Impulsfrequenz, weil die Masse des Drehmoments als Torsion in der Verlängerung verlorengehen würde. Diese Werkzeuge ohne einstellbare Impulsfrequenz könnten für den Kunden sogar die universellere Lösung darstellen, weil mit ihnen eine größere Palette von Schraubvorgängen optimal gelöst werden kann.

"Wir sind von der Leistungsfähigkeit dieser DGD-Impuls-Abschalterschrauber inzwischen so überzeugt, daß wir bei Case die ganze derzeit verfügbare Programm-Palette einsetzen," erläutert Schrauber-Spezialist Harald Ruhnow von Case. Ein besseres Lob kann ein Lieferant für seine Produkte von einem Kunden eigentlich nicht erwarten.

Quelle: Zeitschrift für die Anwendung von Druckluft in der Industrie März/April 1995

## 300 Case IH-Mähdrescher für Turkmenistan

300 Mähdrescher für Getreide und Reis im Gesamtwert von 45 Millionen US-Dollar verkaufte die Case Corporation im Juni 1995 an die Republik Turkmenistan im Süden der ehemaligen Sowjetunion. Dieser größte Maschinenverkauf in die Agrargebiete Zentralasiens aus jüngster Zeit ist durch eine Kreditzusage der französischen Bank Société Générale bestätigt und durch die amerikanische Eximbank abgesichert.

„Diese Transaktion, die einen Meilenstein in der Unternehmensgeschichte von Case darstellt, ist das Ergebnis unseres umfassenden Einsatzes in dem Agrargebiet der ehemaligen Sowjetunion“, erklärt Jean-Pierre Rosso, Präsident und Chief Executive Officer von Case. Das Unternehmen versandte bereits 1994 sowohl Mähdrescher als auch Baumwollpflücker nach Turkmenistan und verkaufte 1993 über 100 Mähdrescher in die Ukraine.

Rosso weiter: „Mit der Lieferung an Turkmenistan setzen wir konsequent unsere Strategie fort, in neue Land- und Baumaschinenmärkte auf der ganzen Welt zu expandieren. Unserer Ansicht nach stellen Turkmenistan und die umliegenden Länder ein großes Potential für unsere Maschinen dar.“

Die selbstständige Republik Turkmenistan – sie hat rund 4,4 Millionen Einwohner und ist mit 488.100 qm knapp 1,4 mal größer als die Bundesrepublik Deutschland – liegt an den nördlichen Grenzen von Iran und Afghanistan. Mit der neuerlichen Investition setzt der Staat seine im großen Stil vor rund vier Jahren begonnene Modernisierung der etwa 500 Sow- und Kolchosen fort, von denen zwischenzeitlich mehr als zehn Prozent privatisiert wurden.

Die 300 Mähdrescher werden benötigt, um die Ernte des in diesem Jahr erheblich gesteigerten Getreide- und Reisanbaus einzubringen. Für die Frühernte gingen bereits im Juni die ersten 100 Mähdrescher von Case IH auf den Weg; die restlichen 200 werden in Kürze in zwei weiteren Partien transportiert. Alle Mähdrescher gehören der 21er Serie an, einer neuen Baureihe, die Case im November 1994 eingeführt hat.

Der Verkaufsvertrag sieht u. a. vor, daß Case-Kundendiensttechniker die turkmenischen Maschinisten in die Bedienung und Wartung der Mähdrescher einweisen und schulen sowie bei der Einrichtung von Kundendienstzentren und Ersatzteillagern Hilfestellung geben. Außerdem ist vorgesehen, mehrere turkmenische Ingenieure im deutschen Case-Schulungszentrum in

Glehn umfassend auszubilden.

Die Case Corporation gehört mit einem Nettoumsatz von 4,3 Milliarden US-Dollar zu den weltweit führenden Anbietern von Land- und Baumaschinen. Die Produkte des Unternehmens, das seine Zentrale in Racine, Wisconsin/USA hat, werden über ein engmaschiges Netz von rund 4.100 unabhängigen Fachhandelsbetrieben und Importeuren in über 150 Ländern vertrieben.

KRE

### Türkmenistan'a 300 adet Case Biçerdöveri

Case Firması, Haziran 1995 ayında 45 milyon Dolar karşılığında Türkmenistan'a 300 adet biçir döver sattı. 1993'te bu sayı sadece 100 adetti bu makinalar. Bu sene artan tarım alanında kullanıcak. Biçir döverlerin kullanılması konusunda, Türkmen mühendisler Glehn'deki eğitim merkezinde, eğitime tabi tutulacaklar.

H. Pepe

## Was wird aus unserer Giesserei?

Die Produktion in unserer Giesserei ist Ende Dezember 1994 ausgelaufen. In den letzten Monaten haben die Mitarbeiter der Giesserei den Puffer aufgebaut, mit dem die Produktion während der Anfangsphase der Zulieferung durch die auswärtigen Lieferanten abgesichert wurde.

Der Guß wird nunmehr aus Deutschland, Frankreich, England, aber auch aus Brasilien (Motorenguß) bezogen.

Die Giesserei-Mitarbeiter haben ihren Arbeitsplatz sauber hinterlassen; danach hat die Instandhaltung mit aktiver Unterstützung durch Arbeitssicherheit und Einkauf die Gebäude und das Gelände der Giesserei freigemacht und so gesichert, daß keine Schmutzflächen oder Gefahrenstellen entstehen.

Spänesammelstelle und Schrottplatz wurden unter Dach verlegt, sämtliche Hilfs- und Betriebsstoffe und teilweise auch Gefahrgüter wurden verkauft oder entsorgt.

Die Giessereimaschinen und Einrichtungen wurden an ein englisches Handelshaus verkauft, das diese größtenteils an ein indonesisches Unternehmen weiterveräußert hat.

Die Gebäude und das Gelände werden teilweise vom Werk als Lager bzw. Abstellfläche genutzt. Es ist nicht geplant vorzeitig andere Nutzer im Werksgelände anzusiedeln oder gar einen Abriß vorzunehmen.

A. Fölster/W. Neuwald

### Dökümanemiz ne olacak?

Geçtiğimiz yılın Aralık ayında dökümanemizdeki üretim sona ermiş bulunmaktadır. Son aylardada döküm kalıplarını işçiler söktüler. Üretimde aksaklığa maydan vermemek için, ihtiyacımız olan dökümler dış toptancı aracılığı ile sağlanmıştır.

Artık dökümler Almanya, Fransa, İngiltere hatta Brezilya ve Çeçenistandan satın alınıyor. Döküman işçilerinin çalıştıkları yerleri temizce bırakmalarından sonra, bina ve hangarlar boşaltıldı, kirlenmelerini ve kaza olasılıklarını önlemek için iş yeri emniyeti tarafından güvenlikleri sağlandı. Demir hurda ve çapak toplama yerleri kapalı yerlere alındı, bütün yardımcı firmanın maddeleri ve bir kısım tehlikeli maddeler satıldı veya yok edildi.

Dökümanenin makinaları ve kalıplarının büyük bir bölümü Endonezyaya devredilmek üzere bir İngiliz ticari kuruluşuna satıldı. Binaların ve boş alanların bir bölümü firmamızca depo olarak kullanılıyor. Diğer yerlerin başkalarına kiraya verilmesi veya yıkılmaları planlanmış değildir.

S. Bilgin



Mit dem Schiff nach Helsinki und von dort mit der Bahn nach Turkmenistan - die ersten 100 Case-Mähdrescher für die Frühernte gingen Anfang Juni auf den Weg.

## Magnumübergabe 7220 "Mark 50"

Ein Schlepper des Sondermodells "Mark 50", von dem es für den deutschen Markt nur 25 Stück gibt, wurde im März durch die Firma Schüssler, Wethen und die Firma Tiede, Salzkotten an den Landwirt und Lohnunternehmer Herrn A. Rabe übergeben. Die Firma Rabe ist nicht nur als landwirtschaftliches, sondern auch kommunales Lohnunternehmen tätig. Sie übernimmt Aufgaben wie Kompostausbringung, Klärschlammabfuhr, Straßenreinigung und Grabenpflege.

C. Gröblichhoff

Almanya da sadece 25 tane olan özel yapım "Mark 50" isimli traktörler, Mart ayında firma Schüssler, Wethen ve firma Tiede, Salzkotten tarafından Ziraatçı ve müteşebbis bay A. Rabe'ye teslim edildi. Rabe firması tarımın yanında yerel yatırımcı olup, gübre tasimacılık, su arıtım tesisleri, mezarlık bakımı, cadde temizliği işleri yapmaktadır.

M. Sarac



Foto (v.l.n.r.) Case Bezirksleiter C. Gröblichhoff, Herr Rabe, Frau Rabe, F. Sinemus und H. Emde (Fa. Schüssler) und J. Meiffes (Fa. Tiede)

# FERIEN 1995 – Ihr Urlaub rückt immer näher.

## Hier eine Urlaubs-Checkliste:

### Wenn Sie ins Ausland verreisen, sollten Sie auf jeden Fall folgendes beachten!

- Sind für die Reisen Impfungen erforderlich? Ihr Reisebüro wird Ihnen dieses sagen können.
- Ist Ihr Ausweis/Reisepaß noch gültig? Vergessen Sie nicht, diese zu verlängern.
- Haben Sie geklärt, ob Sie ein Visum benötigen?
- Wollen Sie Ihre vierbeinigen Lieblinge mitnehmen, erkundigen Sie sich nach den Einreisebestimmungen.
- Fotokopieren Sie in jedem Fall Ihre Papiere. Bei Verlust erhalten Sie so schneller Ersatz.
- Überprüfen Sie Ihren Krankenkassenschutz im Ausland. Fragen Sie Ihre Kasse, was passiert, wenn Sie die Kosten vorstrecken und die Rechnung später einreichen.
- Denken Sie darüber nach, eine Auslandsreise-Krankenversicherung abzuschließen.
- Ein Wörterbuch des Urlaubslandes

### Wenn Sie mit dem Auto verreisen:

- Ist eine Inspektion fällig?
- Lassen Sie einen Sicherheitstest durchführen!

- Vergessen Sie Ihren Führerschein, Kfz-Schein und grüne Versicherungskarte nicht.
- Als Brillenträger denken Sie bitte an eine Ersatzbrille
- Gönnen Sie sich und Ihrer Familie die nötigen Pausen auf der Hin- und Rückfahrt

### Daran sollten Sie denken:

- Überprüfen Sie Ihre Scheckkarte auf Gültigkeit. Decken Sie sich entsprechend mit Euro- oder Reiseschecks ein und bewahren Sie diese getrennt auf.
- Was machen Sie mit Ihren Wertsachen, die Sie zu Hause lassen?
- Ist Ihr Gepäck versichert?
- Haben Sie eine Reiseapotheke?
- Haben Sie die Tageszeitung abbestellt oder an den Urlaubsort umgeleitet?
- Haben Sie dafür gesorgt, daß der Briefkasten regelmäßig geleert und Ihre Pflanzen und Haustiere versorgt werden?
- Hinterlassen Sie auf jeden Fall vor Abreise einem Freund, Nachbarn, Kollegen oder Verwandten Ihre Urlaubsanschrift und Telefon-Nummer.

**Wir wünschen Ihnen allen einen erholsamen Urlaub und kommen Sie gesund zurück.**  
E.-M. Wimmers

## Izin '95

Izniniz yaklaşmaktadır. Yurt dışında izin yapmak istiyorsanız, bazı noktalara dikkat etmelisiniz.

İşte bir dizi önlemler listesi:

– Tatile gitmek için aşı gereklimi? Seyahat acentanız bunu size söyleyebilir. – Kimliğiniz veya Pasaportunuz hala geçerlimi? Değilse, uzattırmayı unutmayın. – Vize almanıza gerek var mı, sordunuzmu? – Dört bacaklı sevgilinizi getirmek istiyormusunuz, bunu araştırın. – Belgelerinizi her ihtimale karşı fotokopi yapın, kayıp halinde elinizde yedek bulunsun. – Yurt dışı sağlık bakım belgenizi kontrol ediniz. Yurt dışı sigortanız var mı?

Eğer arabayla seyahat edecekseniz:

Arabanızın bakıma ihtiyacı var mı? Arabanızı tekrar kontrol ettirin. – Ehliyetinizi, arabanın ruhsatını ve yeşil sigorta kartını unutmayın. – Eğer göziük takıyorsanız, yedeğini unutmayı – Arabada aşırı eşya yolculuğu zorlayabilir (Stres, acelecilik vb.). – Gidiş ve dönüşte kendiniz ve alleniz için gerekli molaları yapın.

Şu noktalara dikkat edin:

Çek kartınız geçerlimi, kontrol edin. Euro çek ile tatil çeki ayrı ayrı saklayın. – Evde bıraktığınız eşyalar güvencedemi, valizleriniz sigortalı mı? Tatil eczanız var mı, gazete siparişini iptal mı ettiniz, tatil yerine mi gelecek? – Posta kutusuna, evdeki çiçeklere ve ev hayvanlarınıza kim bakacak? – Her ihtimale karşı yola çıkmadan önce tatil yapacağınız yerin adresini, telefon numarasını bir tanıdığınıza bırakın.

Hepinize Sağlıklı ve Huzurlu bir izin temmeri ederiz. Ve izin sonu tekrar bir arada olmamızı umarız.

S. Bilgin

## Case spendete für Rumänien

Die freiwillige Feuerwehr Kapellen führt auch in diesem Jahr wieder einen Hilfsgütertransport nach Rumänien durch, um dort die Not der Einwohner zu lindern. In diesem Jahr spendete die Case Poclairn Deutschland Organisation einen Unilader 1845C. Der Unilader wurde von der Spedition Mosolf, die sich ebenfalls für diese gute Sache einsetzte, von der Niederlassung Frankfurt nach Kapellen - unentgeltlich - transportiert.

Eine weitere Spende leistete die J I Case GmbH. Herr Fölster übergab im Auftrag der Geschäftsführung einer Abordnung der Freiwilligen Feuerwehr Kapellen, angeführt von Herrn Hauptbrandmeister Berthold Königs, 200 l Diesel sowie Case-T-Shirts und Spielzeug.

Organisiert wurde diese Spendenaktion von den Mitarbeitern A. Fölster, K.J. Pesch (selbst Mitglied der Feuerwehr Kapellen), E.-M. Wimmers von der Firma Case sowie Herrn K.H. Grasskamp von der Firma Case Poclairn.

Herr Königs dankte den Firmen Case Poclairn und J I Case herzlich für die großzügigen Spenden. In einer unserer nächsten Ausgaben werden wir über den Hilfstransport berichten.

R. Jürgens/E.-M. Wimmers



A. Fölster übergibt die Spenden an die Freiwillige Feuerwehr Kapellen.

### Case'den Romanya'ya Bağış

Kapellen'in gönüllü itfayesi bu yılda Romanya'ya ihtiyaçların karşılanması amacıyla yardım ediyor. Case Poclairn Almanya organizasyonu bir Unilader 1845C bağışladı. Nakliyat firması Mosolf'ta Frankfurt'tan Kapellene bedava taşıdı. J I Case GmbH bir bağış daha yaptı. Bay Fölster işletme adına, Bay Berthold Königs'in idaresindeki gönüllü Kapellen itfaye heyetine 200 L mazot, Case tişörtü ve oyuncak bağışladı. Bay Königs Case Poclairn ve J I Case firmasına bu cömertçe bağışlarından dolayı gönüllüden teşekkür etti.

A. Bolat

## Persönliches/Şahsi

### Case Poclairn Jubilare

**K.H. Patzschke**, Kassel, 25 Jahre  
M. Stec, Kassel, 10 Jahre

### Sterbefälle / Ölümmler

**Paul Burger**, Abt. 953, 57 Jahre,  
am 31.05. 1995

**Peter Glasmacher**, Abt. Logistik, 56 Jahre,  
am 21.05. 1995

### Hochzeiten / Evlenme Günü

**Heiko und Andrea Moll** (geb. Schupp),  
Abt. 405, am 09.05. 1995

### Geburten / Goğümlar

**Richard und Bettina Hauser**, (TC Glehn),  
Sohn **Matthias**, am 14.04. 1995

**Franz-Peter u. Kirstin Tieves**, Abt. 545,  
Sohn **Kevin**, am 20.5. 1995

**Ibrahim u. Havva Karagoez**, Abt. 764,  
Sohn **Serez**, am 5.7. 1995

## Besuch des Rotary Clubs

Am 14. April besuchten 15 Mitglieder des Rotary Clubs Neuss - unter Vermittlung von F.H. Kleine, Dealer Development Neuss (seit 1979 selbst Rotarier) - das Werk Neuss.

Nach einer kurzen Vorstellung des Werkes fand eine Besichtigung unter Führung von Herrn Dr. G. Schröder statt. Bei der anschließenden Diskussion konnte festgestellt werden, wie beeindruckt die Besucher von der Leistungsfähigkeit des Werkes waren. Es wurde auch deutlich, daß die speziellen Probleme des Werkes Neuss in Bezug auf die Zukunft den Rotariern nahegebracht werden konnten.

Dieser Besuch hat sicherlich zu einem erheblichen Imagegewinn für das Werk Neuss beigetragen.

F.H. Kleine

### Rotasyon kulübünün ziyareti

15 Rotasyoncu (dönüşümcü) 14 Nisan tarihinde Dealer Development Neuss meneceri F.H. Kleine (kendisinde 1979 dan beri Rotasyoncu) aracılığıyla firmamızı ziyaret ettiler.

Kısa bir tanıtımdan sonra Bay Dr. G. Schröder'in eşliğinde firmamız incelendi. Yapılan görüş alış veriş sonunda ziyaretçilerin, firmanın verimliliğinden etkilendikleri görüldü. Ayrıca Firmamızın, gelecekte özel problemleri için Rotasyoncuları yanında görebileceği.

Bu ziyaretin, Neuss Firmamızın imajına çok olumlu katkılarda bulunduğu şüphesizdir.

A. Bolat

**CASE** **aktuell**

### J I Case

Herausgeber: J I Case GmbH

Industriestr. 39 - 49, 41460 Neuss

Redaktion: E. M. Wimmers (verantwortlich), G. Kalla

H.-J. Ippers, W. Krüger, W. Müller, H. Pepe, K. Sitterle,

K.-H. Schmitz, I. Karagoez, H. Hansen, M. Sarac,

M. Mysliwiczky, R. Jürgens.

Satz: Graphic Shop, Düsseldorf

Druck: Meuter Druck, Düsseldorf